

# Dziennik Urzędowy C 163

## Unii Europejskiej



Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

Tom 55  
9 czerwca 2012

---

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści	Strona
-------------------------	-------------	--------

#### II *Komunikaty*

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

##### **Komisja Europejska**

2012/C 163/01	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.6585 – CNP Assurances/Swisslife France/JV) <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 163/02	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń <sup>(1)</sup> .....	2

---

#### IV *Informacje*

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

##### **Komisja Europejska**

2012/C 163/03	Kursy walutowe euro .....	4
---------------	---------------------------	---

---

PL

Cena:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

V Ogłoszenia

INNE AKTY

**Komisja Europejska**

2012/C 163/04

Publikacja wniosku w sprawie zmian zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych .....

5



## II

*(Komunikaty)*KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA EUROPEJSKA

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji****(Sprawa COMP/M.6585 – CNP Assurances/Swisslife France/JV)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2012/C 163/01)

W dniu 25 maja 2012 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażeniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku francuski i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
  - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32012M6585. Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

## Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE

## Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2012/C 163/02)

Data przyjęcia decyzji	7.3.2012
Numer środka pomocy państwa	SA.32673 (11/N)
Państwo członkowskie	Francja
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Dispositif de soutien aux exploitations aquacoles et de pêche continentale en difficultés structurelles
Podstawa prawna	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Article L 353-1 du Code Rural de la pêche maritime</li> <li>— Articles D 352-15 à 354-45 du Code Rural et de la pêche maritime</li> <li>— Arrêté du 22 janvier 2009 fixant le montant des aides au redressement des exploitations en difficulté</li> <li>— Projet de circulaire DPMA/SDAEP/C2011 — Dispositif Aquadiff «aquaculteurs et pêcheurs professionnels en eau douce en difficulté»</li> <li>— Projet de circulaire DPMA/SDAEP/C2011 — Aide à la réinsertion professionnelle en faveur des exploitants en difficulté et congé de formation des chefs d'exploitation ou d'entreprise aquacole ou de pêche professionnelle</li> </ul>
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Restrukturyzacja i przekształcenie przedsiębiorstw produkcyjnych sektora akwakultury i przedsiębiorstw rybołówstwa śródlądowego borykających się z problemami strukturalnymi
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia
Budżet	4 039 000 EUR podzielone na sześć transz rocznych w wysokości 670 000 EUR
Intensywność pomocy	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Pomoc na ocenę stanu przedsiębiorstwa: maksymalnie 300 EUR lub koszt usługi</li> <li>— Pomoc na przywrócenie prawidłowej sytuacji finansowej: maksymalnie 20 000 EUR dla przedsiębiorstw, na które przypada jedna roczna jednostka pracy w ramach samozatrudnienia, 40 000 EUR dla przedsiębiorstw, na które przypadają dwie roczne jednostki pracy w ramach samozatrudnienia i 160 000 EUR dla spółdzielni łączących 3 przedsiębiorstwa, z sześcioma rocznymi jednostkami pracy w ramach samozatrudnienia i dziesięcioma pracownikami w przeliczeniu na pełne etaty</li> <li>— Pomoc na nadzór techniczny i gospodarczy: maksymalnie 600 EUR lub koszt usługi</li> <li>— Pomoc na zaprzestanie działalności gospodarczej: 3 100 EUR na osobę pracującą (maksymalnie dwie osoby pracujące na przedsiębiorstwo i maksymalnie trzy przedsiębiorstwa na spółdzielnię), zwiększone o 1 550 EUR w przypadku przeprowadzki, oraz możliwość korzystania przez beneficjenta przez sześć lub dwanaście miesięcy z płatnego kształcenia zawodowego</li> <li>— Urlop na kształcenie połączony z dodatkiem uzupełniającym: 75 % kwoty gwarantowanej płacy minimalnej we Francji (SMIC), maksymalnie 12 miesięcy</li> </ul>
Czas trwania	Sześć lat
Sektory gospodarki	Akwakultura i połowy ryb słodkowodnych

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche, de la ruralité et de l'aménagement du territoire 3 Place de Fontenoy 75007 Paris FRANCE
Inne informacje	Francja zobowiązała się do indywidualnego i uprzedniego zgłaszania Komisji przypadków, w których ekspert doradzi, w ramach restrukturyzacji, zwiększenie zdolności produkcyjnych, które wiązałyby się ze wzrostem produkcji.  Francja zobowiązała się do przedstawiania rocznego sprawozdania z wdrażania przedmiotowego programu pomocy, które będzie zawierać informacje wymienione w pkt 86 lit. a)–i) wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw (Dz.U. C 244 z 1.10.2004, s. 2)

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

Data przyjęcia decyzji	21.3.2012
Numer środka pomocy państwa	SA.34295 (12/N)
Państwo członkowskie	Francja
Region	Wybrzeże Francji
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Mesures de soutien accordées aux entreprises ostréicoles touchées par la mortalité des huîtres en 2011
Podstawa prawna	Paragraphe 4.4. des lignes directrices pour l'examen des aides d'Etat dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture du 3 avril 2008
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Zrekompensowanie strat poniesionych w wyniku podwyższonej śmiertelności ostrygi pacyficznej ( <i>Crassostrea gigas</i> ) w 2011 r.
Forma pomocy	Rekompensata strat, zmniejszenie obciążeń finansowych, zwolnienie z opłat koncesyjnych
Budżet	20 mln EUR
Intensywność pomocy	14,7 %
Czas trwania	2012
Sektory gospodarki	Akwakultura, hodowla ostryg
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministère de l'agriculture et de la pêche français 78 rue de Varenne 75349 Paris 07 FRANCE
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

## IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA EUROPEJSKA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

8 czerwca 2012 r.

(2012/C 163/03)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,2468	AUD	Dolar australijski	1,2665
JPY	Jen	98,90	CAD	Dolar kanadyjski	1,2894
DKK	Korona duńska	7,4319	HKD	Dolar Hongkongu	9,6723
GBP	Funt szterling	0,80795	NZD	Dolar nowozelandzki	1,6314
SEK	Korona szwedzka	8,9781	SGD	Dolar singapurski	1,6043
CHF	Frank szwajcarski	1,2012	KRW	Won	1 464,58
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	10,5563
NOK	Korona norweska	7,5995	CNY	Yuan renminbi	7,9486
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,5540
CZK	Korona czeska	25,481	IDR	Rupia indonezyjska	11 806,72
HUF	Forint węgierski	296,60	MYR	Ringgit malezyjski	3,9708
LTL	Lit litewski	3,4528	PHP	Peso filipińskie	53,953
LVL	Łat łotewski	0,6973	RUB	Rubel rosyjski	40,8070
PLN	Złoty polski	4,2960	THB	Bat tajlandzki	39,524
RON	Lej rumuński	4,4648	BRL	Real	2,5353
TRY	Lir turecki	2,2848	MXN	Peso meksykańskie	17,6203
			INR	Rupia indyjska	69,1540

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

## V

(Ogłoszenia)

## INNE AKTY

## KOMISJA EUROPEJSKA

**Publikacja wniosku w sprawie zmian zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych**

(2012/C 163/04)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku w sprawie zmian zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Oświadczenia o sprzeciwie należy przedłożyć Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

## WNIOSEK O ZMIANĘ

**ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006****WNIOSEK W SPRAWIE ZMIAN SKŁADANY NA PODSTAWIE ART. 9****„QUEIJO DE CABRA TRANSMONTANO”****NR WE: PT-PDO-0117-0226-10.03.2011****ChOG ( ) ChNP ( X )****1. Nagłówek w specyfikacji produktu, którego dotyczy zmiana:**

- Nazwa produktu
- Opis produktu
- Obszar geograficzny
- Dowód pochodzenia
- Metoda produkcji
- Związek z obszarem geograficznym
- Etykietowanie
- Wymogi krajowe
- Inne (określić jakie)

**2. Rodzaj zmian:**

- Zmiana jednolitego dokumentu lub arkusza streszczenia
- Zmiana specyfikacji zarejestrowanej ChNP lub zarejestrowanego ChOG, w odniesieniu do których nie opublikowano ani jednolitego dokumentu, ani arkusza streszczenia

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 93 z 31.3.2006, s. 12.

- Zmiana specyfikacji niewymagająca zmian w opublikowanym jednolitym dokumencie (art. 9 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)
- Tymczasowa zmiana specyfikacji wynikająca z wprowadzenia obowiązkowych środków sanitarnych lub fitosanitarnych przez organy publiczne (art. 9 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

### 3. Zmiana (zmiany):

#### 1) Nazwa produktu:

rozszerza się istniejącą nazwę sera („Queijo de Cabra Transmontano”) o jedno słowo: „Queijo de Cabra Transmontano Velho”.

#### 2) Określenie obszaru geograficznego: włączono gminy Alijó, Vimioso i Bragança (tylko okręgi Quintela de Lampaças, Santa Comba de Rossas, Failde, Mós, Grijó de Parada, Parada, Pinela, Salsas, Serapicos, Coelho, Calvelhe, Paradinha Nova, Macedo do Mato, Iseda i Sendas).

#### 3) Definicja produktu (ser) – dopuszczalnej twardości sera nie ogranicza się do sera bardzo twardego i rozszerza się ją na zakres od półtwardego do bardzo twardego.

#### 4) Definicja produktu (ser) – usuwa się słowa „domowej roboty”.

#### 5) Koagulacja musi trwać od 40 do 60 minut.

#### 6) Wielkość sera – oprócz serów o średnicy 12–19 cm i wadze 0,6–0,9 kg dopuszcza się również sery o średnicy 6–12 cm i wadze 0,3–0,9 kg.

#### 7) Specyfikacja „Queijo de Cabra Transmontano Velho”:

##### Charakterystyka sera:

kształt – niski cylinder (spłaszczony), o regularnym kształcie, bez ostrych krawędzi, w dwóch możliwych wielkościach;

średnica – 6–12 cm i 12–19 cm;

wysokość – 3–6 cm;

waga – 0,250–0,500 kg i 0,500–0,900 kg;

skórka – od twardej do bardzo twardej, bez uszkodzeń, dobrze uformowana, gładka, biała lub w kolorze czerwonej papryki.

##### Mięsz:

konsystencja zwarta, od twardej do bardzo twardej, nie maślana;

wygląd z wyglądu widać, że ma zwartą konsystencję, występują dziury;

kolor biały i jednolity;

zapach i smak intensywny i przyjemny zapach; smak czysty, zazwyczaj lekko pikantny;

zawartość tłuszczu 28–50 %;

zawartość wody 25–35 %.

##### Dojrzewanie:

w miejscach naturalnego dojrzewania lub w obiektach o kontrolowanych warunkach otoczenia.

##### Warunki otoczenia:

temperatura: 5–12 °C;

wilgotność względna: 70–85 %;

minimalny okres dojrzewania: 90 dni.



**B.2. Właściwości surowca**

Surowce wykorzystywane do produkcji sera „Queijo de Cabra Transmontano” są następujące:

mleko kozie pochodzące od kóz rasy Serrana, surowe i czyste;

sól spożywcza;

podpuszczka pochodzenia zwierzęcego;

cała powierzchnia sera „Queijo Transmontano Velho” może być smarowana oliwą z oliwek i papryką w proszku (co nadaje skórcie czerwoną barwę).

- 8) Sprzedaż serów w kawałkach. Pakowanie kawałków jest dopuszczalne, o ile zrzeczenie producentów i jednostka kontrolna i certyfikująca wyraziły na to zgodę.

**JEDNOLITY DOKUMENT****ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006****„QUEIJO DE CABRA TRANSMONTANO”/„QUEIJO DE CABRA TRANSMONTANO VELHO”****NR WE: PT-PDO-0117-0226-10.03.2011****ChOG ( ) ChNP ( X )****1. Nazwa:**

„Queijo de Cabra Transmontano”/„Queijo de Cabra Transmontano Velho”

**2. Państwo członkowskie lub państwo trzecie:**

Portugalia

**3. Opis produktu rolnego lub środka spożywczego:****3.1. Rodzaj produktu:**

Klasa 1.3. Sery

**3.2. Opis produktu noszącego nazwę podaną w pkt 1:**

Definicja: Ser „Queijo de Cabra Transmontano” jest dojrzałym serem półtwardym do bardzo twardego wytworzonym w wyniku powolnego usuwania wody z serwatki po koagulacji surowego mleka koziego, z zastosowaniem podpuszczki pochodzenia zwierzęcego. Może być wprowadzany do obrotu jako „Queijo de Cabra Transmontano” lub „Queijo de Cabra Transmontano Velho”.

**B.1. Właściwości fizyczne i chemiczne****B.1.1. „Queijo de Cabra Transmontano”**

Charakterystyka sera:

kształt: niski cylinder (spłaszczony), o regularnym kształcie, bez ostrych krawędzi, w dwóch możliwych wielkościach;

średnica: 6–12 cm i 12–19 cm;

wysokość: 3–6 cm;

waga: 0,300–0,600 kg i 0,600–0,900 kg;

skórka: półtwarda, bez uszkodzeń, dobrze uformowana, gładka, biała.

Mięsz:

konsystencja: zwarta, półtwarda, nie maślana;

wygląd: z wyglądu widać, że ma zwartą konsystencję, występują dziury;

kolor: biały i jednolity;

zapach i smak: intensywny i przyjemny zapach; smak czysty, zazwyczaj lekko pikantny;

zawartość tłuszczu: 35–55 % w suchej masie;

białko: 25–40 % w suchej masie;

zawartość wody: 27–37 %.

Dojrzwianie:

w miejscach naturalnego dojrzwiania lub w obiektach o kontrolowanych warunkach.

Warunki otoczenia:

temperatura: 5–12 °C;

wilgotność względna: 70–85 %;

okres dojrzwiania: co najmniej 60 dni.

#### B.1.2. „Queijo de Cabra Transmontano Velho”

Charakterystyka sera:

kształt – niski cylinder (spłaszczony), o regularnym kształcie, bez ostrych krawędzi, w dwóch możliwych wielkościach;

średnica – 6–12 cm i 12–19 cm;

wysokość – 3–6 cm;

waga – 0,250–0,500 kg i 0,500–0,900 kg;

skórka – od twardej do bardzo twardej, bez uszkodzeń, dobrze uformowana, gładka, biała lub w kolorze czerwonej papryki.

Mięższ:

konsystencja: zwarta, od twardej do bardzo twardej, nie maślana;

wygląd: z wyglądu widać, że ma zwartą konsystencję, występują dziury;

kolor: biały i jednolity;

zapach i smak: intensywny i przyjemny zapach; smak czysty, zazwyczaj lekko pikantny;

zawartość tłuszczu: 35–55 % w suchej masie;

białko: 25–40 % w suchej masie;

zawartość wody: 25–35 %.

Dojrzwianie:

w miejscach naturalnego dojrzwiania lub w obiektach o kontrolowanych warunkach.

Warunki otoczenia:

temperatura: 5–12 °C;

wilgotność względna: 70–85 %;

minimalny okres dojrzwiania: 90 dni.

#### B.2. Właściwości surowca

Surowce wykorzystywane do produkcji sera „Queijo de Cabra Transmontano” są następujące:

mleko kozie pochodzące od kóz rasy Serrana, surowe i czyste.

Właściwości fizyczno-chemiczne mleka są następujące:

kwasowość: 14–24 (ml NaOH N/L);

ph: 6,5–6,9;

gęstość: 1,026–1,034;

tłuszcz: 3,8–7,0 (g/100 g);

zawartość białka: 2,8–5,0 (g/100 g);

kazeina: 2,2–3,0 %;

woda: 87,0–88,8 %;

zawartość suchej masy: 11,2–13 %;

sól spożywcza;

podpuszczka pochodzenia zwierzęcego.

Cała powierzchnia sera „Queijo Transmontano Velho” może smarowana oliwą z oliwek i papryką w proszku (co nadaje skórcie czerwoną barwę).

3.3. *Surowce (wyłącznie w odniesieniu do produktów przetworzonych):*

Mleko pochodzące od kóz rasy Serrana chowanych na obszarze geograficznym określonym w pkt 4.

Podpuszczka pochodzenia zwierzęcego i sól. Surowiec musi być zgodny z określonymi prawem wymogami co do jakości.

3.4. *Pasza (wyłącznie w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego):*

Pasza stad kóz składa się zasadniczo z dzikiej roślinności występującej w szczególności na gruntach ugorowanych, nieuprawianych lub odłogowanych. Zalesione użytki zielone (w tym pędy z danego roku i liście niektórych drzew) oraz krzewy (różne gatunki, takie jak janowiec, wrzosiec i carqueja (*pterospartum tridentatum*)) stanowią ulubione źródła pożywienia kóz Serrana i mogą zaspokajać do 90 % zapotrzebowania pokarmowego zwierząt tego gatunku, jeżeli mają one do nich swobodny dostęp.

3.5. *Poszczególne etapy produkcji, które muszą odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym:*

Poszczególne etapy produkcji, które muszą odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym zostały określone w pkt 4 i należy do nich produkcja mleka, produkcja sera oraz jego dojrzewanie.

3.6. *Szczegółowe zasady dotyczące krojenia, tarcia, pakowania, itd.:*

Dozwolone jest wprowadzanie do obrotu kawałków sera, pod warunkiem że będą opakowane. W celu zapewnienia identyfikowalności i kontroli produktu wprowadzane do obrotu kawałki sera muszą być pakowane w obiektach produkcyjnych. Jednak w niektórych przypadkach oraz z należytym uwzględnieniem identyfikowalności, pakowanie kawałków sera może być realizowane w innych obiektach podlegających kontroli jednostki kontrolnej i certyfikującej.

3.7. *Szczegółowe zasady dotyczące etykietowania:*

Na etykiecie każdego sera lub kawałka sera obowiązkowo musi być umieszczony następujący napis:

— nazwa sera „Queijo de Cabra Transmontano — DOP”; lub „Queijo de Cabra Transmontano Velho — DOP”,

— oznaczenie jednostki certyfikującej,

— logo unijnej Chronionej Nazwy Pochodzenia.

Kontrola i certyfikacja przez jednostkę certyfikującą dotyczy tylko tego konkretnego etapu.

4. **Zwięźle określenie obszaru geograficznego:**

Wyznaczony obszar produkcji mleka oraz produkcji i dojrzewania serów „Queijo de Cabra Transmontano” i „Queijo de Cabra Transmontano Velho” jest ograniczony do gmin Mirandela, Macedo de Cavaleiros, Alfândega da Fé, Carrazeda de Ansiães, Vila Flor, Torre de Moncorvo, Freixo de Espada à Cinta, Mogadouro, Vimioso i Bragança (tylko okręgi Quintela de Lapaças, Santa Comba de Rossas, Failde, Mós, Grijó de Parada, Parada, Pinela, Salsas, Serapicos, Coelhooso, Calvelhe, Paradinha Nova, Macedo do Mato, Iseda i Sendas), dystryktu Bragança; gminy Alijó, Valpaços i Murça dystryktu Vila Real.

## 5. Związek z obszarem geograficznym:

### 5.1. Specyfika obszaru geograficznego:

Jeżeli chodzi o położenie geograficzne oraz warunki topograficzne i klimatyczne, przedstawiony opis odpowiada regionowi Trás-os-Montes, ponieważ obszar ChNP obejmuje ponad jedną trzecią tego regionu, podzielonego na dwa dystrykty: Bragança i Vila Real.

Przedmiotowy obszar geograficzny, położony w regionie Trás-os-Montes, obejmuje teren o powierzchni 447 600 ha, na którym znajdują się rowy tektoniczne, głębokie i ukształtowane przez erozję doliny oraz wysokie płaskowyże.

Kluczowym elementem geografii całego regionu jest dorzecze rzeki Duero, której dopływy (Sabor, Tua, Pinhão i Corgo z prawej strony; Águeda, Côa, Távora i Varosa z lewej strony) oddzielają łańcuchy górskie położone równoległe do strefy przybrzeżnej, których wysokość dochodzi do ponad 1 500 metrów.

Cechy portugalskiej części dorzecza tej rzeki, która jest drugą co do wielkości rzeką na półwyspie, nadają temu regionowi szczególny lub wręcz niepowtarzalny charakter; należy do nich, między innymi, znaczna różnorodność klimatyczna, kulturowa, a nawet społeczna (LAGE, 1985).

Łańcuchy górskie położone równoległe do strefy przybrzeżnej osłaniają przedmiotowy obszar przed wiatrami morskimi, których wpływ jest tym słabszy im dalej w głąb lądu, gdzie klimat przechodzi stopniowo w kontynentalny. Na osi północ-południe wpływ Morza Śródziemnego jest tym silniejszy im bliżej rzeki Duero.

Zachodzi ścisły związek między strukturą geologiczną i litologiczną, rzeźbą terenu, klimatem i morfologią gleb. Występujące w tym regionie gleby o strukturze piaszczysto-gliniastej powstały zasadniczo z granitów, łupków i szarogłazów o zwężłej strukturze.

### 5.2. Specyfika produktu:

Produkcja sera koziego stanowi ważną działalnością w trzynastu gminach objętych ChNP (w gminie Bragança tylko piętnaście wymienionych okręgów), które mogą być uznane za najbardziej odizolowane gminy o najtrudniejszych warunkach życia i najniższym poziomie życia, w których liczba ludności spadła najbardziej w ciągu ostatniej dekady. Na tych obszarach górskich chów kóz ściśle zależy od cyklów klimatycznych oraz od relacji między hodowcami, którzy są odizolowani od wpływów zewnętrznych i prowadzą chów w zgodzie z prawami natury (w ramach tradycyjnego ekstensywnego systemu produkcji).

### 5.3. Związek przyczynowy zachodzący między charakterystyką obszaru geograficznego a jakością lub właściwościami produktu (w przypadku ChNP) lub szczególne cechy jakościowe, renoma lub inne właściwości produktu (w przypadku ChOG):

Jest to zatem tradycyjny ekstensywny system produkcji, zgodnie z którym zwierzęta pasą się swobodnie i pokonują dziennie odległości uzależnione od pory roku, ich kondycji fizycznej i dostępnej paszy. Ich pasza jest całkowicie naturalna i składa się głównie z dziko rosnących rodzimych roślin. Pożywienie zwierząt, również w zależności od preferencji poszczególnych osobników, składa się w około 60 % z liści drzew, w 30 % z krzewów i w 10 % z traw (jeżeli zwierzęta mają do nich swobodny dostęp).

Ta szczególna dieta kóz i specjalistyczna wiedza dotycząca produkcji tradycyjnego koziego sera, przekazywana z pokolenia na pokolenie w tych obszarach górskich, nadaje dojrziałym serom charakterystyczny przyjemny smak i aromat.

### Odesłanie do publikacji specyfikacji:

(Artykuł 5 ust. 7 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

[http://www.gpp.pt/Valor/Queijo\\_Cabra\\_Transmont.pdf](http://www.gpp.pt/Valor/Queijo_Cabra_Transmont.pdf)

---







## CENY PRENUMERATY w 2012 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie na płycie DVD	w 22 językach urzędowych UE	1 310 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	840 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie na płycie DVD (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, płyta DVD raz w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczej płycie DVD.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

### Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

**Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa i aktów przygotowawczych.**

**Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>**

